**Lebenslauf**

**Titel:** Übersetzer/Korrekturleser, Französisch A, Deutsch B, English C

**I- Allgemeine Informationen**

**Name:** Ewodo Ndzie Pierre Tiburce

**Geburtsdatum:** 23/11/1971 in Okola

**Staatsangehörigkeit:** Kameruner

**Familienstand:** Verheiratet

**Adresse:** BP 25050 Yaoundé, Kamerun

**E-Mail:** [ewodopierre08@gmail.com](mailto:ewodopierre08@gmail.com)

**Tel:** +237677301834

**II- Bildung**

**2015-2017:** Advanced School for Translators and Interpreters (ASTI), Universität Buea

Allgemeine Übersetzung, Fachübersetzung, computerunterstützte Übersetzung, Zusammenfassung, Post-Edition, Terminologie.

**1999-2001:** Höhere Pädagogische Hochschule, Universität Yaoundé I: Didaktik der deutschen Sprache;

**1992- 1996:** Universität Yaoundé I

**III- Diplome**

**- 2017:** Master of Arts in Übersetzung von der Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), Universität Buea

**- 2001:** Lehrerdiplom für die Sekundarstufe in Deutsch an der Pädagogischen Hochschule der Universität Yaoundé I

**- 1996:** Licence in Germanistik an der Universität Yaoundé I

**IV- Berufserfahrung**

**Verträge mit Gengo, Jonckers, McFelder Translation, MSS Kapstadt…**

**28/02/2020:** 3035 Wörter aus dem Englischen (US) ins Französische (CA) über den Austausch eines Kraftstofffilters eines Dieselmotors;

**29/02/2020:** 3068 Wörter aus dem Englischen (US) ins Französische (CA) über die Wartung eines Dieselmotors;

**14/02/2020:** 6095 Wörter aus dem Englischen (US) ins Französische (CA) über die Dieselabgasflüssigkeit AdBlue;

**23/01/2020:** 6.585 Wörter aus dem Französischen ins Englische über die

Überwachung öffentlicher Demonstrationen und Treffen von Menschenrechtsverfechtern;

**Seit März 2019:** Übersetzer, Übersetzungsabteilung, Handelsministerium, Yaounde-Kamerun;

**12/11/2019:** 5.496 Wörter aus dem Englischen ins Französische über persönliche Entwicklung für den Verlag SkillSoft in Zusammenarbeit mit Guy Martial Tchuenkam, professioneller Übersetzer;

**10/11/2019:** 4.600 Wörter vom Englischen ins Französische für das SEDRIPORT-Projekt in Zusammenarbeit mit Alexandre Neme, professioneller Übersetzer;

**26.10.2019:** 5.327 Wörter vom Englischen ins Französische zum Thema persönliche Entwicklung in Zusammenarbeit mit Guy Martial Tchuenkam, professioneller Übersetzer;

**25.10.2019:** 17.000 Wörter aus dem Englischen ins Ewondo für das Übersetzungsunternehmen Phrase 9;

**15.10.2019:** 17.000 Wörter aus dem Englischen ins Ewondo für das Übersetzungsunternehmen Phrase 9;

**13.10.2019:** 5.447 Wörter aus dem Deutschen ins Französische zur Bedeutung der Eschatologie für Rev. Vater Biloa Ewodo Anicet, Doktorand am Institut Catholique von Paris;

**08/07/2019:** 167.074 Wörter vom Englischen ins Französische zur ARPM-Budgetprognose Juli bis Dezember 2019 in Zusammenarbeit mit Nga Ossongo, professioneller Übersetzer, Dolmetscher und Revisor;

**27/07/2019:** 3.812 Wörter vom Deutschen ins Französische (juristische Übersetzung) in Zusammenarbeit mit Damas Nembot, professioneller Übersetzer;

**14/06/2019:** 1.156 Wörter vom Englischen ins Französische über die Verringerung der Degradierung von Mangroven und anderen Ökosystemen durch verbesserte Fisch-Raucher und Öfen für Dr. Abdon Awono, IITA Kamerun

**28/06/2019:** 8.270 Wörter in Englisch und Französisch (Korrekturlesen) des Projektkonzeptes zur Waldwiederherstellung in Kamerun für Dr. Abdon Awono, IITA Kamerun;

**14/05/2019:** 2.749 Wörter vom Englischen ins Französische zum APRM-Entwurf der Kommunikationspolitik in Zusammenarbeit mit Herrn Nga Ossongo;

**27/03/2019:** 12.064 Wörter auf Englisch (Korrekturlesen) über die Geschlechtersegregation und die Wahrnehmung der Nachhaltigkeit der Bush-Mango-

Wertschöpfungskette in drei Provinzen von Gabun für Dr. Abdon Awono, IITA Kamerun;

**13.03.2019:** 5.816 Wörter aus dem Deutschen ins Französische über Natur und Gnade für Rev. Vater Biloa Ewodo Anicet, Doktorand am Institut Catholique von Paris;

**19.01.2019:** 2.033 Wörter Englisch in Französisch zum Mosambiks APRM-Beurteilungsberichts in Zusammenarbeit mit Herrn Nga Ossongo;

**14/01/2019:** 1.7641 Wörter aus dem Englischen ins Französischen zum zweiten Mosambiks APRM-Beurteilungsberichts in Zusammenarbeit mit Herrn Nga Ossongo;

**31/10/2018:** 11.091 Wörter vom Französischen ins Englische über die Wertsteigerung von forstlichen Produkten außer Holz im Kongobecken: Herausforderungen rund um komplexe Ketten für Dr. Abdon Awono, IITA Kamerun;

**08/09/2018:** 11.009 Wörter Englisch ins Französische zur AIO-Studie über den Transfer von Versicherungsprämien Offshore in Zusammenarbeit mit Herrn Nga Ossongo;

**07/09/2018:** 729 Wörter vom Englischen ins Französische zu Wissen, Optionen und Engagement für nachhaltigere Holzbrennstoff-Wertschöpfungsketten für Dr. Abdon Awono, IITA Kamerun;

**09/06/2018:** Korrekturlesen des Entwurfs eines Papiers mit dem Titel Bush Mango: Dokument zur Überprüfung des Hintergrunds (11.235 Wörter auf Englisch)

**Februar bis März 2018:** Praktikum in der Sprachabteilung des Afrikanischen Gerichtshofs für Menschen- und Völkerrechte, während dessen mehr als 37.500 Wörter zu Themen mit Bezug zum Rechtswesen vom Französischen ins Englische übersetzt wurden;

**29/11/2017:** 18.000 Wörter aus dem Englischen ins Französische zu Benutzerhandbüchern von Matrix-Sip-Telefonen in Zusammenarbeit mit Herrn Yimata, professioneller Übersetzer;

**August bis September 2016:** Praktikum in der Übersetzungsabteilung des kamerunischen Ministeriums für Viehzucht, Fischerei und Tierindustrie, während dessen mehr als 38.000 Wörter zu Themen im Zusammenhang mit Viehzucht, Fischerei und Tierindustrie aus dem Englischen ins Französische, und umgekehrt, übersetzt wurden.

**23/06/2017:** 2.609 Wörter aus dem Deutschen ins Französische zur Arthur Richs Wirtschaftsethik für Rev. Vater Biloa Ewodo Anicet, Doktorand am Institut Catholique von Paris;

**16/06/2017:** 607 Wörter aus dem Deutschen ins Französische zur Arthur Richs Biographie von Siegfried Karg für Rev. Vater Biloa Ewodo Anicet, Institut Catholique von Paris;

**15/06/2017:** 5.917 Wörter vom Deutschen ins Französische zu Arthur Richs Wirtschaftsethik für Rev. Vater Biloa Ewodo Anicet, Institut Catholique von Paris;

**13/01/2017:** 2.535 Wörter aus dem Deutschen ins Französische zur Arthur Richs Wirtschaftsethik für Rev. Vater Biloa Ewodo Anicet, Institut Catholique von Paris;

**13/01/2017:** 2.535 Wörter aus dem Deutschen ins Französische zu Arthur Richs Wirtschaftsethik für Pater Biloa Ewodo Anicet, Institut Catholique von Paris;

**12/01/2017:** 840 Wörter aus dem Deutschen ins Französische zur Arthur Richs Wirtschaftsethik für Rev. Vater Biloa Ewodo Anicet, Institut Catholique von Paris;

**1996–2015:** Deutschlehrer an mehreren Sekundarschulen

Unterrichten der deutschen Sprache und Kultur, Übersetzung vom Deutschen ins Französische und umgekehrt, Verfassen von Aufsätzen usw.

**V-Sprachen**

- Französisch: Muttersprache

- Deutsch: Ausgezeichnete Kenntnisse

- Englisch: Ausgezeichnete Kenntnisse

**VI- CAT-Tools**

- Trados

- Wordfast

- memoQ

- MemSource

**VII- Hobbys**

- Sport (Jogging)

- Musik (leichtes Hören)

- Lesen Sie

- Fernsehen (Nachrichten, Dokumentarfilme, Filme usw.)

**VIII- Referenzen**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Name** | **Adresse** | **Tätigkeit oder Beruf** |
| Parfait Marius Eteme | Leiter der Übersetzungsabteilung  Handelsministerium  Po. Kasten 27 Yaoundé-Kamerun  [pareteme@yahoo.fr](mailto:pareteme@yahoo.fr) | Professioneller Übersetzer und Revisor |
| Antoine Nga Ossongo | Freiberuflicher Übersetzer bei der Weltbank, dem Afrikanischen Gerichtshof für Menschenrechte und Rechte der Völker, der AIO ...  [nga\_ossongo@yahoo.com](mailto:nga_ossongo@yahoo.com) | Professioneller Übersetzer, Dolmetscher und Lektor |
| Alfred Fang | Sprachabteilung des Afrikanischen Gerichtshofs für Menschenrechte und Rechte der Völker  [alfredfang@yahoo.com](mailto:alfredfang@yahoo.com) | Professioneller Übersetzer, Dolmetscherin und Lektor |